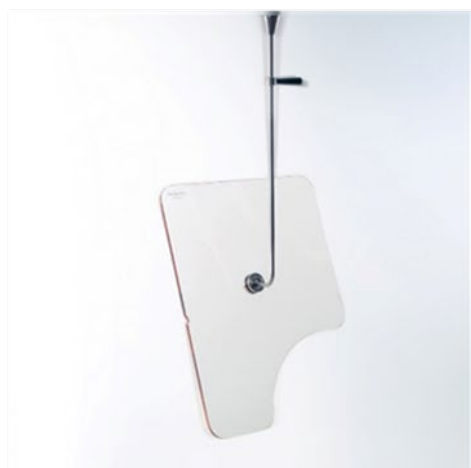


# MAVIC

Produktový rad

**OT - Protiradiačné ochranné štíty, pre hornú časť stola**



## Výrobky

Všetky systémy OTxx

# www.mavig.com/eifu

<b>DE</b>	Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.	<b>LT</b>	Ačiū, kad įsigijote MAVIG produktų. Naudojimo rasite atvėrę pavadinime esančią nuorodą.
<b>EN</b>	Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.	<b>LV</b>	Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus. Lietošanas instrukciju meklējiet virsrakstā iekļautajā saitē.
<b>BG</b>	Благодарим Ви за закупените продукти на MAVIG. Ръководството за употреба може да изтеглите от линка в заглавието.	<b>NL</b>	Hartelijk dank voor het kopen van MAVIG-producten. De gebruiksaanwijzing vindt u via de link in de kop.
<b>CS</b>	Děkujeme vám za zakoupení výrobků MAVIG. Návod k použití naleznete prostřednictvím odkazu v nadpisu.	<b>NO</b>	Takk for at du har valgt MAVIG-produkter. Instruksjonene for bruk er tilgjengelige under lenken i overskriften.
<b>DA</b>	Tak fordi, du har købt MAVIG-produkter. Instruktion til brug kan findes under linket i overskriften.	<b>PL</b>	Dziękujemy za zakup produktów MAVIG. Instrukcja dotycząca obsługi znajduje się w linku w nagłówku.
<b>ET</b>	Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Kasutusjuhised leiате pealkirjas olevalt lingilt.	<b>PT</b>	Obrigado por comprar produtos da MAVIG. As instruções de utilização estão disponíveis na ligação que se encontra no título.
<b>ES</b>	Le damos las gracias por comprar productos de MAVIG. Las instrucciones pueden encontrarse en el enlace en el titular.	<b>RO</b>	Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG. Instrucțiunile de utilizare se găsesc în link-ul din titlu.
<b>FI</b>	Kiitos, että ostit MAVIG-tuotteita. Käyttöohje löytyvät otsikon linkistä.	<b>SV</b>	Tack för att du köper MAVIG-produkter. Bruksanvisningen finns under länken i rubriken.
<b>FR</b>	Merci d'avoir acheté des produits MAVIG. Vous trouverez le mode d'emploi sous le lien dans le titre.	<b>SK</b>	Ďakujeme vám, že si kupujete výrobky spoločnosti MAVIG. Návod na použitie nájdete na odkaze v záhlaví.
<b>EL</b>	Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα της MAVIG. Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμα μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στον τίτλο.	<b>TR</b>	MAVIG ürünlerini satın aldığınız için teşekkür ederiz. Kullanım kılavuzunu başlıktaki linkin altında bulabilirsiniz.
<b>HU</b>	Köszönjük, hogy MAVIG terméket vásárolt. A használati útmutató a fejlécben szereplő hivatkozáson keresztül érhető el.		
<b>IT</b>	Grazie per aver acquistato prodotti MAVIG. Le istruzioni per l'uso possono essere consultati al link sul titolo.		



Tlačenu verziu Návodu na použitie vám vieme poskytnúť v priebehu 7 kalendárnych dní. Obráťte sa na nás prostredníctvom nasledujúcich kontaktných údajov:  
e-mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com) telefón +49 (0) 89 420 96 – 0.

## ODMIETNUTIE ZODPOVEDNOSTI

Vážený zákazník,

ďakujeme, že ste sa rozhodli pre kúpu výrobku MAVIG. Pozorne si prečítajte tento dokument a postupujte podľa všetkých bezpečnostných pokynov a informácií.

Návod na použitie je súčasťou výrobku a musí sa preto uschovať v bezprostrednej blízkosti, aby bolo možné kedykoľvek vyhľadať dôležité informácie a bezpečnostné upozornenia k používaniu.

Neodovzdávajte výrobok bez platného návodu na použitie tretím stranám.

V prípade otázok alebo komentárov k našim výrobkom nás kontaktujte.

### Kontaktné informácie

Pre prípadné otázky alebo komentáre nájdete na konci tohto návodu kontaktné údaje pre svoju miestnu pobočku MAVIG.

### Vylúčenie zodpovednosti

Obsah tohto návodu slúži výlučne na informačné účely. Popísané výrobky sa v priebehu nepretržitého ďalšieho vývoja môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia.

Spoločnosť MAVIG preberá na tento návod a výrobky len záruku vyplývajúcu z ručenia výrobcu.

Spoločnosť MAVIG nepreberá zodpovednosť za neautorizované zmeny výrobku alebo použitie výrobku na účely, ktoré nie sú predpokladané. Spoločnosť MAVIG nepreberá zodpovednosť za prevádzku alebo zmeny, ktoré nie sú v súlade s predpismi. Pretože zmeny v rozpore s predpismi môžu zhoršiť správnu prevádzku, bezpečnosť alebo spoľahlivosť výrobku, vyžadujú si zmeny výrobku písomnú autorizáciu spoločnosťou MAVIG.

### Zmeny

Výrobky MAVIG sa nepretržite ďalej vyvíjajú. Spoločnosť MAVIG si vyhradzuje právo na zmenu návodu, obalu, vybavenia alebo technických údajov, ako aj rozsahu dodávky bez predchádzajúceho upozornenia.

### Preklady

Originál dokumentu je vyhotovený v nemčine. V prípade prekladu je smerodajné nemecké znenie.

### Autorské práva a registrované značky

Všetky práva vyhradené. Tento návod je chránený autorským právom. MAVIG je registrovaná značka. Všetky ďalšie značky zmienené v tomto návode sú vlastníctvom príslušného výrobcu.

## INDEX

<b>1.</b>	<b>Všeobecné upozornenia</b>	<b>5</b>
1.1.	Výrobca	5
1.2.	Obsluha a personál obsluhy	5
1.3.	Symboly, bezpečnostné a výstražné upozornenia	5
1.4.	Oznamovacia povinnosť v súlade s nariadením (EÚ) 2017/745	5
<b>2.</b>	<b>Informácie o výrobku</b>	<b>6</b>
2.1.	Opis výrobku	6
2.2.	Stanovený účel	6
2.3.	Kontraindikácie a vylúčenia zodpovednosti	6
2.4.	Identifikácia	6
2.5.	Označenie CE	6
2.6.	Príslušenstvo a náhradné diely	6
<b>3.</b>	<b>Inštalácia a používanie</b>	<b>7</b>
3.1.	Používateľské prostredie	7
3.2.	Inštalácia, spôsoby pripojenia, pripojenia	7
3.3.	Čistenie, dezinfekcia, sterilizácia	7
3.3.1.	Čistenie	7
3.3.2.	Dezinfekcia	8
3.4.	Údržba a opravy	9
3.5.	Kalibrácia a kontrola	10
3.6.	Záruka	10
<b>4.</b>	<b>Skladovanie, preprava, životnosť</b>	<b>11</b>
	<b>Pred uskladnením iba v uzavretých alebo zakrytých priestoroch.</b>	<b>11</b>
<b>5.</b>	<b>Technické údaje</b>	<b>11</b>
<b>6.</b>	<b>Vyradenie z prevádzky a likvidácia</b>	<b>11</b>

## 1. Všeobecné upozornenia

### 1.1. Výrobca

MAVIG GmbH  
Stahlgruberring 5  
81829 München  
Nemecko

Telefón +49 (0) 89 420 96 – 0  
Fax +49 (0) 89 420 96 – 200

E-mail *info@mavig.com*  
Web *www.mavig.com*

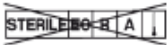

### 1.2. Obsluha a personál obsluhy

Výrobok smie obsluhovať, čistiť a dezinfikovať výlučne odborný personál (lekárske a rádiologické odborné znalosti v súlade s predpismi konkrétnej krajiny).

Návod na použitie je platný až po riadne vykonanom prvom uvedení do prevádzky.

Pred prvým použitím sa musia všetky časti výrobku dôkladne vyčistiť a vydezinfikovať.

### 1.3. Symboly, bezpečnostné a výstražné upozornenia

<b>BEZPEČNOSŤ</b>	Bezpečnostné upozornenia sú záväzné a musia sa dodržiavať. Ich nedodržanie by mohlo mať za následok <b>zranenie</b> alebo <b>smrť</b> jednej alebo viacerých osôb. Pred uvedením systému do prevádzky si tieto upozornenia musíte prečítať.
<b>POZOR</b>	Je potrebné dodržiavať upozornenia na opatrnosť, pretože inak môže dôjsť k <b>poškodeniam prístrojov</b> alebo <b>funkčným poruchám</b> . Pred uvedením systému do prevádzky si tieto upozornenia musíte prečítať.
	<b>Nesterilizovateľné</b> Výrobok sa nesmie sterilizovať etylénoxidom, ožarovaním, technikami aseptického spracovania, parou ani suchým teplom.
	<b>Zdravotnícka pomôcka</b> Indikuje, že ide o zdravotnícku pomôcku.

### 1.4. Oznamovacia povinnosť v súlade s nariadením (EÚ) 2017/745

V súlade s príslušnými právnymi predpismi sa musia závažné udalosti, ku ktorým došlo v súvislosti so zdravotníckou pomôckou MAVIG, nahlásiť spoločnosti MAVIG a príslušným orgánom krajiny, v ktorej je používateľ činný. V tomto zmysle je povinné nahlasovať prípady, keď použitie zdravotníckej pomôcky priamo alebo nepriamo viedlo, mohlo by viesť alebo mohlo viesť k smrti alebo k dočasnému alebo trvalému závažnému zhoršeniu zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby.

## 2. Informácie o výrobku

### 2.1. Opis výrobku

O variantoch výrobkov a o technickej výkonnosti sa informujte v našich kartách s informáciami k výrobku a produktových katalógoch, ktoré nájdete na našej internetovej stránke [www.mavig.com](http://www.mavig.com).

### 2.2. Stanovený účel

Protiradiačné ochranné štíty pre hornú časť stola slúžia na ochranu zdravotníckeho odborného personálu pred ionizujúcim žiarením. Produkty sú určené na použitie v klimatizovaných zdravotníckych zariadeniach, ako sú kliniky, nemocnice a lekárske ambulancie. Produkty používa výlučne zdravotnícky špecializovaný personál, ako napr. lekári a asistenti.

### 2.3. Kontraindikácie a vylúčenia zodpovednosti

Akýkoľvek iný stanovený účel ako ten, ktorý je opísaný, je v rozpore s účelom použitia. Výrobca nezodpovedá za žiadne škody, ktoré z toho vyplývajú. Neinštalujte v miestnostiach s MRT.

### 2.4. Identifikácia

Výrobok je možné jednoznačne identifikovať na základe typového štítku/produktového štítku pripevneného na výrobku. Nájdete na ňom minimálne nasledujúce informácie:

Názov výrobku  
Výrobca a adresa  
Sériové číslo

### 2.5. Označenie CE



Výrobky spĺňajú požiadavky nariadenia EÚ o zdravotníckych pomôckach 2017/745 (MDR). Zhoda CE výrobku je označená symbolom CE na typovom štítku.

### 2.6. Príslušenstvo a náhradné diely

Tento výrobok sa smie používať iba s náhradnými dielmi a príslušenstvom schválenými výrobcom. Nedodržanie tohto pokynu vedie k zrušeniu akejkoľvek povinnosti niesť zodpovednosť alebo záručnej povinnosti zo strany výrobcu. Prevádzkovateľ je povinný zabezpečiť, aby sa výrobok používal iba so schválenými náhradnými dielmi a príslušenstvom. Použitie iných dielov predstavuje neznáme riziká a je potrebné vyhnúť sa mu za každých okolností.

Informácie o dostupných náhradných dieloch a príslušenstve nájdete v našich listoch technických údajoch, ktoré sú dostupné na našej internetovej stránke [www.mavig.com](http://www.mavig.com) alebo kontaktujte náš zákaznícky servis:

E-mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)

alebo

Telefón +49 (0) 89 420 96 – 0.

#### **BEZPEČNOSŤ**

Použitie náhradných dielov tretích strán môže zhoršiť bezpečnosť výrobku a viesť k poškodeniam, chybnej funkčnosti alebo úplnej poruche. Používajte preto iba originálne náhradné diely!

### 3. Inštalácia a používanie

#### 3.1. Používateľské prostredie

Pri používaní výrobku by mali teplota a vlhkosť v miestnosti zostať v rozmedzí normálnych pracovných podmienok.

#### 3.2. Inštalácia, spôsoby pripojenia, pripojenia

Výrobok MAVIG musí byť správne nainštalovaný v súlade s inštalačným návodom priloženým k výrobku/systému. Nedodržanie návodu môže mať za následok nestabilitu produktu/systému a/alebo neplnenie ich funkcií

Správna inštalácia je opísaná v manuáli POR03Oxx.

#### 3.3. Čistenie, dezinfekcia, sterilizácia

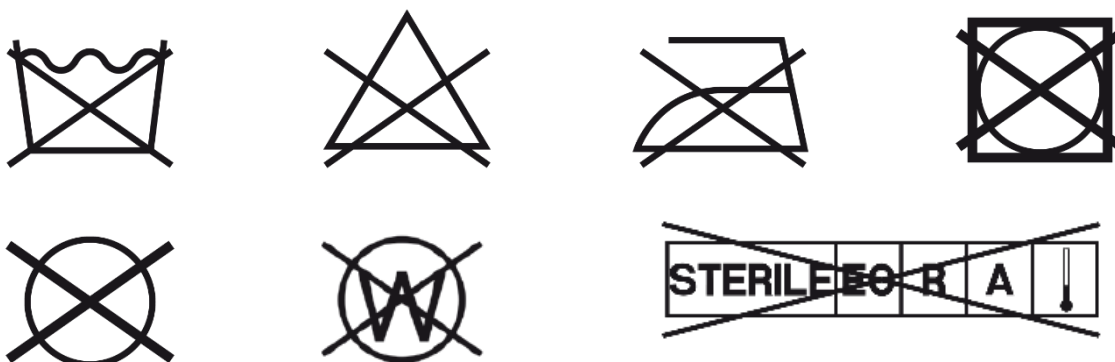
##### 3.3.1. Čistenie

Pri utieraní všetkých povrchov:

- Používajte mäkké handričky bez obsahu čiaštočiek a zvyškov po inom čistení.
- Handričku iba mierne navlhčíte. V prípade potreby použite jemný mydlový roztok alebo komerčne dostupný umývací prostriedok.
- Zaistíte, aby do prístroja počas čistenia neprenikla žiadna tekutina.
- Následne utrite ošetrené plochy dosucha.

<b>POZOR</b>	<p><b>Poškodenie produktu</b></p> <p>Nepoužívajte agresívne, abrazívne, leptavé, bieliace, zásadité, kyslé alebo korozívne pôsobiace čistiace alebo leštiace prostriedky (napr.: riedidlo, acetón, abrazívny prostriedok, chlór atď.).</p>
--------------	--

Platí iba pre OT54xx a OT94xx: Čistenie závesu ComforTex® HPMF  
Pre protiradiačný ochranný záves platia nasledujúce označenia:



Čerstvé znečistenia spravidla možno utrieť pomocou teplého roztoku čistiaceho prostriedku s teplotou cca 20 °C a mäkkou handričkou. Na odolné znečistenie odporúčame použiť 10 % vodný roztok tiosíranu sodného.

V prípade tekutín s obsahom bielkovín (ako napr. krvi) použite na čistenie studenú vodu. Uistite sa, že handrička je vlhká a nie mokrá.

### 3.3.2. Dezinfekcia

Dezinfikujte iba utieraním.

- Do zariadenia nemôžu vniknúť žiadne tekutiny.
- Aplikovaný dezinfekčný proces musí byť v súlade s platnými zákonnými ustanoveniami a smernicami.
- Za hygienické postupy a podmienky zodpovedá prevádzkovateľ a je povinný určiť ich.
- Dbajte na znášateľnosť materiálov (napr. ušľachtilá oceľ, hliník, plast, akryl s obsahom olova, olovnaté sklo, PVC, prírodný, silikónový alebo syntetický kaučuk, pochrómované, lakované alebo potiahnuté povrchy).
- V prípade pochybností otestujte vhodnosť výrobku na nenápadnom mieste.

<b>POZOR</b>	<p><b>Poškodenia povrchu</b></p> <p>Zmiešanie rôznych dezinfekčných prípravkov a/alebo zmiešanie dezinfekčných prípravkov s čistiacimi prostriedkami môže zhoršiť účinnosť výrobku a/alebo poškodiť povrchy výrobku.</p>
--------------	--

Platí iba pre OT54xx a OT94xx: Dezinfekcia závesu ComforTex® HPMF

Dezinfekcii by vždy malo predchádzať čistenie.

<b>POZOR</b>	<p><b>Poškodenie produktu</b></p> <p>Nepoužívajte dezinfekčné prostriedky na báze účinných zložiek, alkoholy, čisté alkoholy (napr. etanol, izopropanol) a dezinfekčné prostriedky s oxidačným účinkom, ani dezinfekčné prostriedky s obsahom soli a štiepiace chlór, ktoré narušujú povrch a potáhové materiály silnejšie ako dezinfekčné prostriedky na inej chemickej báze.</p>
--------------	--

Dezinfekciu utretím realizujte pri nízkom mechanickom tlaku. Na udržanie vlastností našich výrobkov odporúčame používať nasledujúce dezinfekčné prostriedky. Vezmite pritom na vedomie nasledujúce informácie:

- Nami vykonané testy nezodpovedajú žiadnym certifikovaným ani štandardizovaným testovacím postupom, takže nemôžeme udeliť žiadny súhlas, ale iba dať odporúčanie.
- Pretože nedokážeme ovplyvniť výrobu a suroviny na produkciu dezinfekčných prostriedkov, musíme odmietnuť akékoľvek záručné plnenie vzťahujúce sa na „stabilitosť dezinfekčných prostriedkov“.
- Účinnosť plošného dezinfekčného prostriedku sa nebrala do úvahy. Je potrebné dodržiavať návod na použitie dezinfekčného prostriedku.
- Na základe predchádzajúcich dôvodov vylučuje spoločnosť MAVIG akékoľvek záručné plnenie alebo zodpovednosť za následné škody.

Dezinfekčný prostriedok	Výrobca	Účinná báza
Microbac forte	BODE Chemie GmbH	Kvartérne zlúčeniny, alkylamínový derivát
Kohrsolin FF	BODE Chemie GmbH	Aldehyd, kvartérne zlúčeniny
Antifect FF	Schülke & Mayr GmbH	Kvartérna zlúčenina, aldehyd
Dezinfekčné utierky Microzid Sensitiv	Schülke & Mayr GmbH	Kvartérne zlúčeniny
Utierky vlhčené roztokom Microbac Tissues	BODE Chemie GmbH	Kvartérne zlúčeniny

Vo všeobecnosti by sa pri výbere dezinfekčného prostriedku malo dbať na to, aby obsahoval čo najmenej alkoholov. V ideálnom prípade prvých 5 zložiek nie sú alkoholy, resp. ich množstvo je špecifikované ako hodnota „< 5 %“.



### 3.4. Údržba a opravy

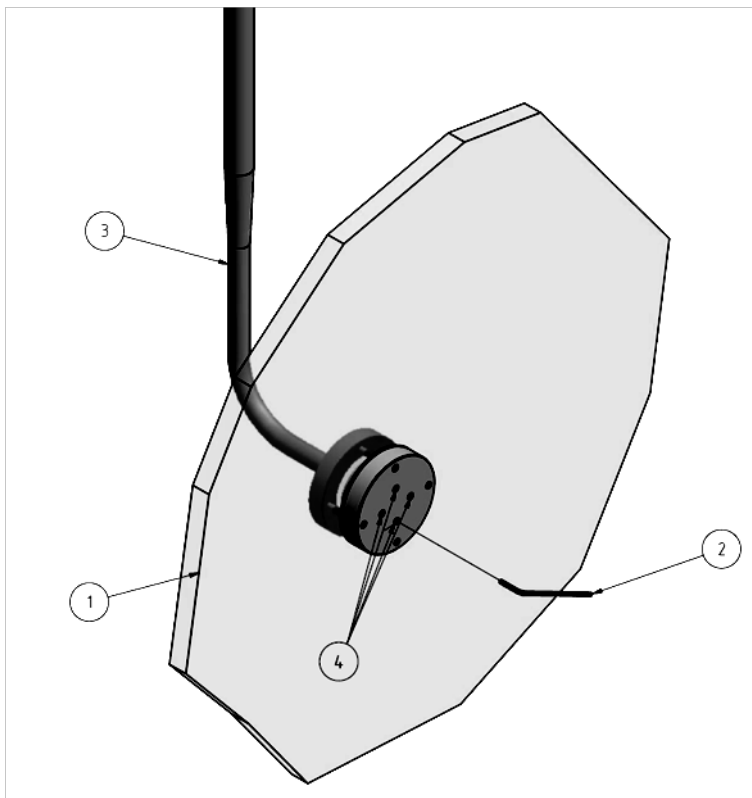
Spoločnosť MAVIG GmbH predáva svoje výrobky iba prostredníctvom autorizovaných predajcov. Títo predajcovia majú potrebné odborné znalosti o údržbe, servise a oprave výrobku. Obráťte sa preto najskôr na svojho autorizovaného zmluvného partnera.

Interval a rozsah údržby je špecifikovaný v dokumente POR02Gxx.

Platí iba pre OT50xxx, OT54xxx OT90xxx a OT94xxx:

#### **Nastavenie guľového kĺbu:**

Je potrebné skontrolovať ľahký pohyb guľového kĺbu medzi spojovacím prvkom (3) a ochrannou clonou proti žiareniu (1). Na tento účel musí byť ochranná clona proti žiareniu nastavená v rôznych polohách. Po každom procese nastavenia musí clona zostať v predtým zvolenej polohe. V opačnom prípade možno guľový kĺb rovnomerne prestaviť pomocou štyroch závitových kolíkov (4) imbusovým kľúčom (2).



#### **Použité nástroje:**

imbusový kľúč                      SW 2 mm

#### **Upozornenie:**

1. Pri uvoľnení závitových kolíkov musí byť ochranná clona proti žiareniu zabezpečená proti preklopeniu, aby sa predišlo poškodeniam.
2. Guľový kĺb sa v žiadnom prípade nesmie dodatočne ošetrovať mazacími prostriedkami.
3. Skrutky na strane upevnenia nesmú byť v žiadnom prípade uvoľnené, inak bude guľový kĺb nestabilný.

### 3.5 Kalibrácia a kontrola

<b>POZOR</b>	Pred každým používaním skontrolujte vonkajšie poškodenia produktu. Poškodený výrobok už nikdy nepoužívajte!
--------------	---

Dodržiňte dodatočné národné požiadavky na periodickú kontrolu systémov ochrany pred žiarením.

### 3.6. Záruka

V zásade platia naše „Všeobecné obchodné podmienky“. Tieto sú prevádzkovateľovi k dispozícii najneskôr od uzatvorenia zmluvy.

Spoločnosť MAVIG zaručuje bezpečnosť a funkčnosť výrobku/systému iba pri dodržaní nasledujúcich podmienok:

- výrobok/systém sa používa výlučne na určený účel a je prevádzkovaný v súlade s informáciami v tomto návode na použitie.
- Používajú sa iba originálne, spoločnosťou MAVIG definované, schválené náhradné diely alebo príslušenstvo, aj od tretích strán. Použitie iných dielov predstavuje neznáme riziká a je potrebné vyhnúť sa mu za každých okolností.
- Na výrobku/systéme sa nevykonávajú žiadne svojvoľné konštrukčné alebo iné zmeny. Svojvoľné zmeny alebo prestavby výrobku z bezpečnostných dôvodov nie sú povolené.
- Kontrolné a údržbové práce sa vykonávajú podľa stanovených časových intervaloch.

Záruka výrobcu na spracovanie a použité materiály je 24 mesiacov.

#### 4. Skladovanie, preprava, životnosť

Pred uskladnením iba v uzavretých alebo zakrytých priestoroch.

Preprava a skladovacie podmienky:

- Teplota: -20 °C až +70 °C
- Relatívna vlhkosť: 0 až 95 % rel. Vlhkosť (bez kondenzácie)
- Tlak vzduchu: 70 kPa až 106 kPa

Prevádzka:

- Teplota: 10 °C až 40 °C
- Relatívna vlhkosť: 20 % až 75 %
- Tlak vzduchu: 70 kPa až 106 kPa

#### 5. Technické údaje

O technickej výkonnosti výrobku sa informujte v našich kartách s informáciami k výrobku a produktových katalógoch, ktoré nájdete na našej internetovej stránke [www.mavig.com](http://www.mavig.com), alebo kontaktujte náš zákaznicky servis:

E-mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com) Telefón +49 (0) 89 420 96 – 0

#### 6. Vyradenie z prevádzky a likvidácia

Ak sa zariadenie poškodilo alebo neobstalo pri kontrole údržby, musí sa vyradiť prevádzky.

Zariadenie sa musí zlikvidovať v súlade s miestnymi predpismi.

V prípade otázok nás kontaktujte:

E-mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com) Telefón +49 (0) 89 420 96 – 0



## WORLDWIDE MAVIG OFFICES

**MAVIG GmbH**  
**Headquarters**

PO Box 82 03 62  
81803 Munich  
Germany

Stahlgruberring 5  
81829 Munich  
Germany

Phone +49 (0) 89 420 96 0  
Fax +49 (0) 89 420 96 200  
e-Mail info@mavig.com

**Nordic & Baltic Countries**  
**MAVIG Nordic**

Stockholm  
Sweden

Phone +46 (0) 722 25 25 68  
e-Mail larsson@mavig.com

**Benelux, GB, Ireland**  
**MAVIG B.V.**

Mercuriusweg 86  
2516 AW Den Haag  
Netherlands

Phone +31 (0) 70 33 11 688  
Mobile +31 (0) 61 595 43 48  
e-Mail simmonds@mavig.nl

**France**  
**MAVIG France SARL**

66, Ave. des Champs Elysées  
F-75008 Paris  
France

Phone +33 (0)1 30 59 46 23  
Fax +33 (0)1 30 59 46 23  
e-Mail info@mavig.fr

**Southeast Europe**  
**MAVIG Southeast Europe**

Ljubljana  
Slovenia

Phone +386 (40) 6 33 900  
e-Mail dejak@mavig.com

## REPRESENTATION

**USA & Canada**

Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hytec Circle  
Rochester, NY 14606  
USA

Phone +1 (585) 247 1212  
Fax +1 (585) 247 1395  
e-Mail mavigusteam@mavig.com

**Middle East & Northern Africa**  
**Mena Medical Development**

Ashrafieh – Adlieh Square – Alfaras St.  
- Alboustany Building, 5th floor  
Beirut  
Lebanon

Phone +961 14 23 499  
Fax +961 14 26 499  
e-Mail mavig@mena-md.com

**Russian Federation**

AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1  
127015 Moscow  
Russia

Phone +7 499 551 55 73/75  
e-Mail info@sante.ru

[www.mavig.com](http://www.mavig.com)